

FACULTAD DE HUMANIDADES

DAPARTAMENTO FRANCES

CATEDRA GRAMMAIRE FRANÇAISE II (ANUAL-4hs.semanales)

RESPONSABLE: PROF. y T.P.N. SARA GRISELDA LEIVA DE GARCIA

Fundamentación de Contenidos y Metodología

La Gramática, en el marco de la enseñanza de un idioma extranjero, sigue siendo un escollo nada fácil de vencer, sobre todo si es abordada desde un punto de vista tradicional.

El desafío de nuestra cátedra es, entonces, lograr que el estudiante haga propias las herramientas que la Gramática le provee, mediante un enfoque dinámico y agradable, intentando hacer de las clases un momento de reflexión y discusión.

Para ello hemos elaborado este programa basándonos no sólo en la Gramática Tradicional y en los aportes de la Lingüística Contemporánea, sino también y más que nada, en los aportes de la Didáctica de la Gramática del FLE. Todos los enfoques tienen sus *derechos* y estos son complementarios. Nuestro trabajo tiene como eje la alternancia: el inventario, la clasificación, la descripción de las estructuras superficiales no son suficientes. La búsqueda de las condiciones profundas que anteceden las performances revela lo que éstas tienen de sorprendente, ambiguo o contradictorio. Pero si la reflexión no se apoya en un conocimiento suficiente de las estructuras superficiales y de los factores situacionales, intencionales que las hacen plenamente significantes, se corre el riesgo de incurrir en errores. Es decir que, la inspiración lingüística de este programa nos conduce a priorizar la descripción de fenómenos lingüísticos reales que reflejan la diversidad de situaciones de comunicación y de expresión que todo hablante puede vivir.

Por otra parte, además de los consabidos ejercicios gramaticales - que en éste caso son numerosos, contrastantes, y elaborados con la intención de estimular la actividad intelectual del alumno y desarrollar su espíritu de atención y reflexión - debemos tener en cuenta el aporte de "la nouvelle classe de grammaire". Esto significa que, además de la presentación del tema y de su desarrollo por parte del profesor, se llevan a cabo trabajos prácticos individuales, trabajos grupales y la exposición e intercambio de los resultados. La idea central es que el alumno no apele directamente a las normas gramaticales sino que, por el contrario, las discuta y las critique.

Esta metodología, a criterio de la cátedra, es altamente formadora y aleja la actividad gramatical de su aspecto mecánico. Le devuelve a la Gramática su faz educativa porque alienta la reflexión individual y colectiva.

Objetivos Generales:

- Enfoque global del aprendizaje de la lengua, el cual se apoyará en la inclusión de los aspectos fonológicos y gramaticales como parte integral del mismo.
- Descripción y sistematización de las relaciones morfosintácticas con sus componentes semánticos de las estructuras oracionales complejas de la lengua francesa.
- Aprendizaje y ejercitación, práctica sistemática de la "gramática ocasional" contenida en el nivel establecido para Lengua Francesa II, poniendo de relieve aquellos aspectos que presenten dificultad al hispanohablante argentino.
- Lograr un manejo de la Lengua Francesa en un nivel de eficiencia comunicativa tal que permita al estudiante acceder a las exigencias del nivel inmediato superior, es decir a tareas de traducción, investigación, prácticas de enseñanza del FLE, etc.

Objetivos Específicos:

El estudiante deberá ser capaz de:

- analizar la estructura profunda de la oración en contraposición a la estructura superficial en sus distintas realizaciones.
- llevar a cabo las distintas transformaciones que puede sufrir la oración simple en el plano sintagmático.
- reconocer los diferentes tipos de oraciones y las nociones de yuxtaposición, coordinación y subordinación.
- describir exhaustivamente los constituyentes expansivos del Sintagma Nominal y Sintagma Verbal
- estar en condiciones de enriquecer la oración simple mediante la subordinación relativa, completiva y circunstancial
- expresarse correctamente en lengua oral y escrita en el nivel exigido en Lengua Francesa II;
- demostrar su espíritu crítico mediante el reconocimiento de errores y la justificación de los mismos en distintos textos.

Profesora y Traductora Pública Sara Griselda Leiva de García

Profesor Adjunto de Grammaire Française II

PROGRAMA ANALITICO de GRAMATICA FRANCESA II

RESPONSABLE: PROF. Y TP. SARA GRISELDA LEIVA DE GARCIA

UNITE I LA PHRASE SIMPLE ET LA TRANSFORMATION PRONOMINALE

1. La phrase simple- Révision.
2. La transformation pronominale.
3. Analyse de la structure de surface et de la structure profonde.

UNITE II LA PHRASE COMPLEXE

1. La subordination.
2. La coordination.
3. La juxtaposition.

UNITE III LES COMPLETIVES

1. Qu'est-ce qu'une complétive ?
2. Formes des complétives.
3. Les complétives du nom et de l'adjectif.
4. Le mode dans les complétives par *que*
5. L'infinitif comme mode des complétives.

UNITE IV L'INTERROGATION INDIRECTE

1. Les mots interrogatifs.
2. Interrogation directe et indirecte.
3. Interrogation totale et partielle.

UNITE V LE STYLE INDIRECT

1. Le style direct et indirect
2. La concordance des temps.
3. Rapporter les paroles de quelqu'un.
4. Le récit.

UNITE VI LES SUBORDONNÉES RELATIVES

1. Rôle et nature des relatives.
2. La transformation relative et la place du sujet.
3. Le mode des relatives.
4. Les relatives sans antécédent.

UNITE VII LES CIRCONSTANCIELLES

1. Qu'est-ce qu'une subordonnée circonstancielle ?
2. Les circonstanciels de temps.
3. Les circonstanciels de but.
4. Les circonstanciels de cause.
5. Les circonstanciels de concession ou d'opposition.
6. Les circonstanciels de conséquence.
7. Les circonstanciels de condition.
8. Les circonstanciels de comparaison.
9. Autres circonstanciels : manière, addition, exception.

UNITE VIII

LA REDACTION DU TEXTE

1. Les éléments de relation :
 - a. Addition.
 - b. Inclusion/exclusion.
 - c. Parallélisme
 - d. Opposition/restriction/concession.
 - e. Déduction/conséquence
 - f. Cause/origine.
 - g. Objectif/finalité.
 - h. Condition/hypothèse/éventualité
 - i. Comparaison.
 - j. Explication/précision/justification.
 - k. Dépendance.
- 2 La détermination spatiale et temporelle.
- 3 Les modificateurs.
- 4 Les nuances de l'expression/la modalisation.
- 5 Les manipulations de l'énoncé.

EJERCITACION PRÁCTICA

El estudiante se ejercitará mediante baterías de ejercicios, de conceptualización y de aplicación, proporcionados por la cátedra, individuales y colectivos, orales y escritos.

Se utilizarán obras literarias elegidas por el profesor que servirán de soportes para la realización de ejercicios tales como el dictado además de constituir un objeto de análisis gramatical.

ALUMNO REGULAR (remitirse al Reglamento General de Alumnos de la Facultad de Humanidades Capítulo V De la aprobación y regularización de los espacios curriculares , artículos 27, 28, 29,30,31 y 32)

Se deja claramente establecido que la participación en clase será considerada muy favorablemente.

ALUMNO PROMOCIONAL - PROMOCION CON EVALUACION PERMANENTE SIN EXAMEN FINAL (remitirse al Reglamento General de Alumnos de la Facultad de Humanidades: Capítulo V De la aprobación de los espacios curriculares, artículo 37°: 2)

ALUMNO LIBRE (remitirse al Reglamento General de Alumnos de la Facultad de humanidades Capítulo V De la aprobación de los espacios curriculares, artículos 37 a 43)

Es exigencia de la cátedra, presentar hasta 30 días corridos anteriores a la fecha prevista para el examen, el análisis gramatical de al menos una de las dos obras literarias propuestas por el profesor. Para el año 2018, se ha previsto la lectura de dos novelas: Moderato Cantabile de Marguerite Duras, y Thérèse Desqueyroux de François Mauriac Además, en el Examen final deberá desarrollar otros puntos teóricos y prácticos más que los previstos para el alumno Regular.

SISTEMA DE EVALUACION FINAL

El Examen Final constará, para el alumno REGULAR, de una parte Escrita. En ella se exigirá:

a) una prueba ortográfica mediante un dictado cuyo texto será extraído de una obra literaria;

b) el desarrollo de puntos teóricos y

c) la realización de ejercicios conceptuales.

Se evaluarán sobre un total de 100 puntos. El estudiante deberá obtener por lo menos 60 puntos para aprobar. Si así no ocurriera en cualquiera de las partes, será desaprobado.

El alumno LIBRE deberá desarrollar otros puntos más que los previstos para el alumno regular. Deberá además, en caso de aprobar la instancia Escrita, pasar a una segunda Oral, en la que se evaluarán contenidos teóricos.

Bibliografía : Gramáticas de Referencia:

- 1- La Nouvelle Grammaire du Français. Dubois et Lagane- Larousse.
- 2- Collection Apprendre le Français. Dubois et Lagane- Larousse.
- 3- Grammaire Vivante du Français. Monique Callamand- CLE inter.
- 4- Le Français au présent. A. Monnerie- Didier/Hatier.
- 5- Grammaire du Français Classique et Moderne. Wagner- Hachette.
- 6- Le Bon Usage. Gravisse- Duculot.
- 7- Modes d'emploi. Grammaire Utile du Français. Berard. Lavenne-Didier/Hatier.
- 8- Le Nouveau Bescherelle. La Grammaire pour tous. Hatier.
- 9- Grammaire de Traduction. Hugo Alloa. Silvia Torres- Artes Gráficas -Cba.
- 10- Comment Dire? Raisonner à la française. Ruquet. Quoy- Bodin. CLE inter.
- 11- Grammaire Textuelle du Français. H. Weinrich. Didier/Hatier.
- 12- Grammaire Entraînez-vous. E. Sirejols. CLE inter.
- 13- Grammaire Progressive du Français. Grégoire. Thiévenez- CLE inter.
- 14- Grammaire de base du français contemporain. G. Capelle ; JL Frérot. Hachette.